

Memorandum on Student Exchange
between
Freie Universität Berlin
and
Shanghai Jiao Tong University

In order to implement a program of student exchange in accordance with the Agreement of Cooperation, Freie Universität Berlin and Shanghai Jiao Tong University hereby agree that:

1. The exchange program shall be administered through the Office of International Affairs at the Freie Universität Berlin and the International Exchange & Cooperate Section at Shanghai Jiao Tong University.
2. Each university may send graduate or undergraduate students up to 6 semesters each year. This number may vary according to demand, provided the exchange is based on reciprocity, i.e. an equal number of students from each university participate during the term stipulated by the agreement.
3. The duration of the stay at the host university is laid down at one academic year or one semester. Freie Universität Berlin will accept students from Shanghai Jiao Tong University for one semester or one academic year from October and/or April. Shanghai Jiao Tong University will accept students from Freie Universität Berlin for one semester or one academic year from September and/or February.
4. The designated students must have completed at least four semesters (two academic years) of study at the home institution before beginning the exchange period, and have demonstrated superior academic achievement and fluency in the language of instruction. While students nominated by the home university will generally be accepted by the host university, the latter reserves itself the right to the final decision concerning the admission of applicants.

5. Freie Universität Berlin will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by Shanghai Jiao Tong University each year by April 30 (for the winter term) or November 31 (for the summer term). Shanghai Jiao Tong University will inform Freie Universität Berlin of the final decision concerning the admission within eight (8) weeks.

6. Shanghai Jiao Tong University will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by Freie Universität Berlin each year by April 30 (for the winter term) or October 31 (for the summer term). Freie Universität Berlin will inform Shanghai Jiao Tong University of the final decision concerning the admission within eight (8) weeks.

7. Each host institution will ensure that students receive the documents necessary for visa purposes. It is the responsibility of the individual student to apply for a visa in time.

8. Students accepted by Freie Universität Berlin will have the status of a "non-degree student". Students accepted by Shanghai Jiao Tong University will have the status of a "non-degree student" at the undergraduate and graduate level.

9. Students from Freie Universität Berlin may enrol at Shanghai Jiao Tong University - subject to the usual university regulations and policies - in all courses offered. Students from Shanghai Jiao Tong University may enrol at Freie Universität Berlin - subject to the usual university regulations and policies - in all courses offered. Students with inferior language proficiency may be admitted to language courses offered (German/or Chinese as a foreign language).

10. Any academic credit that students receive from the host institution is transferable to the home institution in accordance with procedures determined by the home institution.

11. Each exchange student will have to pay tuition and university fees at their home institution, thus freeing the exchange student from the payment of tuition at the host institution.

12. Exchange students shall provide individually for their living expenses, transportation, passports, visas, books and other personal expenses.

13. Both universities will assist exchange students in all practical and academic matters, especially concerning accommodation and academic integration.


14. Each institution reserves the right to dismiss an exchange student at any time due to academic or personal misconduct. The dismissal of a student shall not abrogate the agreement regarding other participants.

15. Upon completion of their studies at the host university, the exchange students must return to their home university. No extension as an exchange student will be authorised unless otherwise agreed upon by the home university.

16. This exchange agreement will remain in effect for an initial period of three years. Thereafter it shall automatically be renewed annually. After the initial period of three years, either university may terminate the agreement by giving written notice ten months prior to the beginning of an academic year.

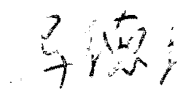
Berlin, 15-10-2009

Freie Universität Berlin



Univ.-Prof. Dr. Ursula Lehmkuhl
First Vice President

Shanghai Jiao Tong University



Prof. MA Dexiu
Chairperson of SJTU Council

↳ M.H. Cheng

Date: June 20, 2012

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING: COLLABORATION BETWEEN

The National Engineering Research Center for Biomaterials, Sichuan University, CHINA

and

The Institute of Chemistry and Biochemistry, Freie Universität Berlin, GERMANY

Period Valid: 2012-2017

Preamble

1. The National Engineering Research Center for Biomaterials at Sichuan University and The Institute of Chemistry and Biochemistry at Freie Universität Berlin (each a "Party" and collectively, the "Parties") desire to establish a collaborative program for the promotion of cooperation on research in novel biomaterials focused on Multifunctional Nanoscale Drug Delivery. The parties intend that the potential application of these drug delivery systems in medicine in general and in biomaterials in particular will also be pursued. The terms of collaboration are set out in the following paragraphs.

Collaborative Aims

2. The parties desire to establish collaborative links between the Parties in the following areas:
 - 1) Discussion of exchange of academic staff and students to undertake collaborative research
 - 2) Exchange of technical information and publications on research under appropriate confidentiality agreements
 - 3) Implementation of collaborative research

Research Plan

3. The Parties will seek to establish a detailed program of collaboration and research within the overall framework of activity. Additional agreements covering specific projects will be drawn up.

Ownership of Research Output

4. Background intellectual property right (IPR) remain the property of contributing Parties, respectively. IPR generated as a result of jointly performed research will belong equally to both Parties and arrangements for any revenue sharing and further application will be subject to a separate agreement and negotiations.
5. Publications resulting from joint research activity will be agreed by both Parties prior to submission.

Financial agreements

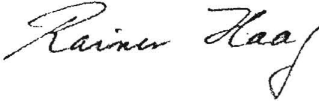
6. The Parties intend to seek financial support for mutually agreed activities: these funds will be sought from appropriate agencies of their respective government and other sources.

General

- 1) This Memorandum of Understanding ("MOU") will be effective for 5 years after the date of signature. The memorandum is renewed automatically as long as neither party gives notice of termination to the other party.
- 2) The terms of this MOU may be amended by mutual agreement prior to the date of review. This Memorandum may be terminated by either Party by giving at least 6 months' written notice to the other Party. In the event of such notice being given, all existing commitments, including those to exchange of students and/or staff, shall be fulfilled.
- 3) Both Parties agree that the signing of this MOU does not entail any financial obligation. The MOU consists only of declaration of intent for collaboration and exchange in research projects in accordance with the terms detailed above.
- 4) Nothing in this MOU shall supercede or be perceived to violate current policies governing IPR or other academic functions.
- 5) Other matters not covered by this memorandum will be dealt with on a case-by-case basis in later agreements.

Signatures:

Prof. Zhongwei Gu
Director, National Engineering Research
Center for Biomaterials
Sichuan University, China



Prof. Rainer Haag
Institute of Chemistry and Biochemistry
Freie Universität Berlin, Germany

Date:

Date:

Vertrag
über die Zusammenarbeit zwischen
der Sun Yat-sen University Guangzhou
und der Freien Universität Berlin

Auf der Grundlage bereits bestehender wissenschaftlicher Beziehungen zwischen der Sun Yat-sen University Guangzhou und der Freien Universität Berlin wird der folgende Vertrag über die Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Hochschulen geschlossen mit dem Ziel der weiteren Vertiefung der Zusammenarbeit in Forschung und Lehre und anderen wissenschaftlichen Bereichen.

Die Zusammenarbeit beinhaltet jedes Programm, das an einer der beiden Hochschulen angeboten wird und eines oder mehrere der oben genannten Ziele fördert. Dennoch untersteht jedes Kooperationsprogramm dem gegenseitigen Einvernehmen der Partnerhochschulen. Die Zusammenarbeit kann verschiedene Gebiete beinhalten:

- a) Austausch von Wissenschaftlern
- b) Austausch von Studenten
- c) Austausch von Veröffentlichungen
- d) Durchführung gemeinsamer Forschungsprojekte
- e) Abhaltung gemeinsamer Konferenzen
- f) Durchführung gemeinsamer Unterrichtsprogramme
- g) Durchführung gemeinsamer kultureller Programme.

Die Bedingungen einer solchen gegenseitigen Unterstützung und Zusammenarbeit sollen von den zuständigen Abteilungen beider Parteien schriftlich, vor der Einführung eines Austauschprogramms, festgelegt werden.

Dieser Vertrag wird wirksam mit der Zustimmung beider Parteien und ist zunächst für eine Dauer von drei Jahren gültig. Anschließend verlängert er sich stillschweigend jedes Jahr. Beide Hochschulen sind berechtigt, den Vertrag spätestens zehn Monate vor Beginn eines Semesters schriftlich zu beenden.

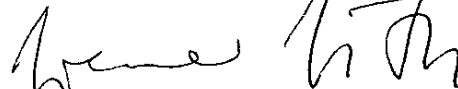
Berlin, den 23. April 2004

Sun Yat-sen University Guangzhou



Prof. Dr. Xu Ning-sheng
Vizepräsident

Freie Universität Berlin



Prof. Dr. Werner Väth
Vizepräsident

Agreement of Cooperation Between the Freie Universität Berlin and Wuhan University

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, Freie Universität Berlin and Wuhan University hereby agree to cooperate toward the internationalization of higher education.

The areas of cooperation will include any program offered at either university which is felt to promote the above-mentioned goals. However, any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds and the approval of both universities. Such programs may include:

- a) exchange of faculty members
- b) exchange of students
- c) exchange of publications
- d) joint research projects
- e) joint conferences
- f) joint teaching projects
- g) joint cultural programs.

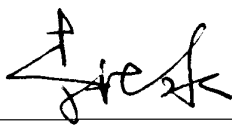
The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the responsible authority of each university prior to the initiation of any particular program or activity.

This agreement shall take effect upon approval by both parties and shall remain in effect for an initial period of three years. Thereafter it shall automatically be renewed annually. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.

Univ.-Prof. Dr. Ing. Jochen Schiller
Vice President
Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Li Qingquan
Executive Vice President
Wuhan University

Signed:  _____

Signed:  _____

Date: November 9, 2009

Date: November 9, 2009



Vereinbarung über die Förderung des Zentrums für Deutschlandstudien (ZDS) an der Peking-Universität

zwischen

- dem Deutschen Akademischen Austauschdienst e.V. (DAAD), Kennedyallee 50, 53175 Bonn, vertreten durch seine Generalsekretärin Frau Dr. Dorothea Rüländ

sowie

- der Peking-Universität, Beijing 100871, VR China, vertreten durch ihren Präsidenten Prof. Dr. Zhou Qifeng
- der Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, 10099 Berlin, vertreten durch ihren Präsidenten Prof. Dr. Jan-Hendrik Olbertz
- der Freien Universität Berlin, Kaiserswerther Str. 16-18, 14195 Berlin, vertreten durch ihren Vizepräsidenten Herrn Prof. Dr. Werner Väth

Präambel

Seit 1991 fördert der DAAD weltweit mittlerweile 20 Zentren für Deutschland- und Europastudien. Er verfolgt damit das Ziel, in einer Reihe wichtiger Partnerländer eine interdisziplinäre Deutschland- und Europaexpertise bei wichtigen Multiplikatoren aufzubauen. Die Zentren fördern die interdisziplinäre Zusammenarbeit deutscher und ausländischer Wissenschaftler in Politik- und Wirtschaftswissenschaften, Jura, Soziologie, Germanistik, Geschichte und anderen Geistes- und Sozialwissenschaften. Inhaltlich liegt der Schwerpunkt der Zentren bei der Beschäftigung mit dem modernen Deutschland nach 1945 und seinen europäischen Bezügen.

Die Peking-Universität hat im Jahr 2002 das Zentrum für Deutschlandstudien (ZDS) gegründet. In einer ersten Förderperiode von 2005 – 2010 hat der DAAD das ZDS im Kontext der Bemühungen, das Deutschlandbild in China positiv zu beeinflussen, die Verbindungen zu China und das kulturelle Verständnis füreinander zu stärken, die friedfertigen Beziehungen zu vertiefen, die Geschichte Deutschlands und seine gegenwärtige Rolle in Europa darzustellen sowie zur Pflege und Verbreitung der deutschen Sprache und Kultur in China beizutragen, gefördert.

Das ZDS kooperiert hauptsächlich mit zwei Partnern in Deutschland, der Humboldt-Universität zu Berlin und der Freien Universität Berlin. Für die zweite Förderperiode schließen der DAAD und die drei oben genannten Hochschulen folgende Vereinbarung zur Förderung des ZDS an der Peking-Universität in Peking, VR China:

§1 Aufgaben und Ziele des ZDS

A) Allgemeine Aufgaben und Ziele:

(1) Das ZDS beschäftigt sich sowohl in der Forschung als auch in der Lehre interdisziplinär mit Deutschland unter Einbeziehung folgender Fakultäten: Erziehungswissenschaft, Germanistik,

Geschichtswissenschaft, Internationale Beziehungen, Jura, Kunst, Philosophie, Soziologie und Wirtschaft. Dabei hat es sich zum Ziel gesetzt, die deutschlandbezogene Lehre und Forschung in China auf einem international konkurrenzfähigen Niveau durchzuführen und durch ein interdisziplinär angelegtes Graduiertenstudien- und Weiterbildungsprogramm qualifizierte Nachwuchskräfte für die wissenschaftliche und berufliche Beschäftigung mit Deutschland auszubilden.

(2) Der DAAD fördert das von der Peking-Universität eingerichtete und in seiner Arbeit hauptsächlich von der Humboldt-Universität zu Berlin und der Freien Universität Berlin unterstützte ZDS. Mit dieser Förderung sind folgende Aufgaben und Ziele verbunden:

- Stärkung der deutschlandbezogenen Geistes- und Sozialwissenschaften in China an der Peking-Universität
- Förderung des Austausches von Wissenschaftlern und Studenten der Geistes- und Sozialwissenschaften zwischen China und Deutschland
- Ausbildung von Multiplikatoren mit Deutschlandbezug in Geistes- und Sozialwissenschaften
- Vermittlung der deutschen Kultur und Wissenschaft und ihres internationalen Stellenwerts
- Stärkung des ZDS als Kompetenzzentrum für deutschlandbezogene Beratung für Politik, Wirtschaft, Medien, Organisationen, Bildungsträger u.a.
- Einbindung des ZDS in das weltweite Netz der vom DAAD geförderten Zentren für Deutschland- und Europastudien

B) Aufgaben und Ziel in der Lehre:

(1) Am ZDS wird ein kooperatives Masterprogramm *Deutsche Kultur und sozialer Wandel* eingerichtet und durchgeführt, das zur Aufgabe hat, in Zusammenarbeit mit den in §1 Abschnitt A Abs.1 genannten Fakultäten an der Peking-Universität sowie den deutschen Partnerhochschulen qualifizierte Experten auszubilden, die sich wissenschaftlich oder praxisorientiert mit Deutschland befassen. Die Studierenden am ZDS absolvieren ein zwischen den beteiligten Fakultäten und dem ZDS abgestimmtes Studium, das zum Master in den beteiligten Fachbereichen sowie zu einem Zertifikatsabschluss des ZDS führt.

(2) Pro Studienjahr sollen bis zu 20 Absolventen aller geistes- und sozialwissenschaftlichen Bachelor-Studiengänge von der Peking-Universität wie auch von anderen Hochschulen am ZDS aufgenommen werden. Eine der Zulassungsvoraussetzungen ist das Bestehen einer Eingangsprüfung Deutsch auf dem Niveau von B1 (gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen).

(3) Das Studienangebot des ZDS besteht aus fünf Modulen, die im Anhang näher erläutert sind. In dem dreijährigen Studiengang sollen möglichst das 3. und 4. Semester an einer deutschen Partnerhochschule, vorrangig an der HU Berlin und an der FU Berlin, absolviert werden. Die Studenten müssen für den Hochschulzugang in Deutschland vorher den TestDaF mit der notwendigen Punktzahl von 16 Punkten (4x4) abgelegt haben.

(4) Bei den Lehrangeboten soll möglichst ein Gleichgewicht zwischen den Geistes- und den Sozialwissenschaften herrschen. Die sozialwissenschaftliche Lehre am ZDS soll durch Gastdozenten unterstützt werden.

(5) Am ZDS wird in der zweiten Förderperiode ein Doktorandenprogramm aufgebaut, das der geistes- und sozialwissenschaftlichen Nachwuchsförderung dienen soll. Langfristig soll es zu einer Erweiterung der Lehrkompetenz für Deutschlandstudien v.a. auch im sozialwissenschaftlichen Bereich führen.

C) Aufgaben und Ziele in der Forschung:

(1) Das ZDS verfolgt ein interdisziplinäres und vergleichendes Forschungsprogramm mit dem Dachthema „Kulturelles Gedächtnis und Globalisierung – Deutsche Kultur und Gesellschaft in der Perspektive der europäischen Aufklärung und der Entwicklungsdynamik der modernen chinesischen Gesellschaft“. Es richtet sich auf folgende Problemfelder:

- Bürgertum und Zivilgesellschaft
- Europäische Aufklärung und ihre Wirkungsgeschichte
- Kulturelles Gedächtnis und Wandel der Gesellschaft
- Globalisierung und Chinesisch - Deutsche Beziehungen

Diese Problemfelder werden durch Forschungsprojekte der einzelnen Mitglieder und Doktoranden sowie in Form von Workshops und Tagungen konkretisiert.

(2) Die für die zweite Förderperiode benannten allgemeinen Forschungsziele werden in einem Forschungsplan, der im ZDS im nächsten Jahr mit Unterstützung der beiden Hauptpartner konzipiert wird, unter Berücksichtigung der angestrebten Interdisziplinarität präzisiert.

(3) Das ZDS hat darüber hinaus die Aufgabe, im Rahmen des Forschungsprogramms die wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen deutschen und chinesischen Wissenschaftlern zu organisieren.

D) Weitere Aufgaben und Ziele:

(1) Das ZDS ist eine über die Peking-Universität hinaus landesweit richtungweisende Ausbildungs-, Forschungs- und Informationsstätte zu Deutschland. Dazu sind für die zweite Förderperiode u.a. folgende Vorhaben geplant:

- Angebot der Informationen über Geistes- und Sozialwissenschaften für Deutschland und China u.a. durch eine ZDS-Webseite
- Einführung von Sommerschulen für Studierende
- Fortsetzung der Durchführung von wissenschaftlichen Fachtagungen
- Ausbau von Ringvorlesungen
- Ausbau einer Publikationsreihe, zukünftig verstärkt mit zweisprachigen Publikationen
- Ausbau und publikumsgerechte Unterbringung der Fachbibliothek

(2) Das ZDS wird in Kooperation mit den beiden Hauptpartnern im Rahmen seiner Aufgabenstellung Austauschprogramme für deutsche und chinesische Studierende und Wissenschaftler durchführen.

§2 Aufbau und Organisation des ZDS

(1) Das ZDS ist eine fächerübergreifende und fakultätsunabhängige Einrichtung an der Peking-Universität. Es ist untergebracht im Chen Shouren International Center, Weili Haus, Room 201-205, auf dem Gelände der Universität mit Räumlichkeiten im Umfang von ca. 80 qm zur alleinigen Nutzung. Die wissenschaftlichen Aufgaben des ZDS werden von Hochschullehrern aus den in §1 Abschnitt A Abs.1 genannten Fakultäten übernommen.

(2) Das ZDS wird von einem Direktor geleitet, der von den Hochschullehrern aus den in §1 Abschnitt A Abs. 1 genannten Fakultäten gewählt wird. Dem Direktor steht für die Bewältigung der laufenden Geschäfte ein/e Generalsekretär/in zur Seite

(3) Den Direktor des ZDS unterstützen weiterhin 3 Stellvertreter mit folgenden Zuständigkeiten:

- Forschung
- Lehre
- Koordination zwischen ZDS und Germanistik, insbesondere hinsichtlich der Sprachausbildung

(4) Tätig am ZDS sind des Weiteren eine Büroleitungsstelle für die Geschäftsführung, eine halbe Stelle für die Buchführung sowie der Einsatz von studentischen Hilfskräften.

(5) Für die administrative und inhaltliche Steuerung der Arbeit des ZDS und der Koordinierung der Kooperation zwischen dem ZDS und den deutschen Partnerhochschulen ist ein **Koordinierungsgremium** zuständig, das sich zwei Mal im Jahr abwechselnd in Peking, in Berlin und jede vierte Sitzung in Bonn trifft und folgendermaßen zusammengesetzt ist:

- Direktor des ZDS
- Ein stellvertretender Direktor des ZDS
- Vizepräsident der Peking-Universität
- Beauftragter der FU Berlin
- Beauftragter der HU Berlin
- Vertreter des DAAD

Das Koordinierungsgremium übernimmt dabei u. a. auch Aufgaben bei der kurzfristigen Finanzplanung, der fachlichen und wissenschaftlichen Ausrichtung des ZDS sowie bei der Personalplanung.

(6) In der zweiten Förderperiode wird für die mittelfristige und strategische Planung der Arbeit des ZDS und für die Zeit nach ausgelaufener DAAD-Förderung ein **Beirat** eingerichtet. Der Beirat nimmt zu grundsätzlichen Fragen der Entwicklung der Finanzen, der inhaltlichen und strukturellen Entwicklung und zur Außendarstellung des ZDS Stellung. Dabei soll er die von Wirtschaft, Wissenschaft und Politik mit dem ZDS verbundenen Interessen und Erwartungen aufnehmen und in entsprechende Empfehlungen umsetzen. Der Beirat trifft sich einmal im Jahr in Peking. Ihm gehören neben einem Vertreter des Präsidiums der Peking-Universität, dem Direktor des ZDS, je einem Vertreter der Berliner Partnerhochschulen und einem Vertreter des DAAD Wissenschaftler aus deutschen und chinesischen Hochschulen sowie Vertreter aus Wirtschaft und Politik an, die dem ZDS inhaltlich oder als Förderer verbunden sind. Über die Berufung entscheiden die Vertragsparteien.

(7) Die Kooperationspartner arbeiten eng und vertrauensvoll zusammen und informieren sich gegenseitig über alle wichtigen, das ZDS betreffende Fragen und Entwicklungen. Sie respektieren die für den jeweiligen Partner geltenden rechtlichen und finanziellen Rahmenbedingungen und werden sich auf dieser Grundlage um einvernehmliche Lösungen bemühen.

§3 Aufgaben der Berliner Partnerhochschulen

(1) Die beiden Partner des ZDS sind die Humboldt-Universität zu Berlin und die Freie Universität Berlin. In der zweiten Förderperiode liegt die Federführung bei der Humboldt Universität Berlin, beide Hochschulen kooperieren jedoch eng miteinander. Zu den Aufgaben der beiden Partnerhochschulen gehören:

- Benennung eines/einer Hochschullehrers/in als Beauftragte/r von jeder Partnerhochschule, der/die die Koordination der Aufgaben für die jeweilige Hochschule übernimmt.

- Unterstützung bei der langfristigen strategischen wie auch der kurzfristigen operativen Steuerung des ZDS
- Inhaltliche, administrative und organisatorische Unterstützung des ZDS, v.a. auch in seinen Beziehungen zu den Partnerhochschulen
- Koordinierung von Aufenthalten chinesischer Gastwissenschaftler des ZDS an deutschen Hochschulen
- Wissenschaftliche Unterstützung des ZDS bei der Durchführung des Forschungsprogramms
- Aufnahme und Betreuung der chinesischen Masterstudenten wie auch der chinesischen Gastwissenschaftler
- Organisation eines Vorlesungsangebots für die chinesischen Masterstudenten während ihres Deutschlandaufenthalts
- Sprachlehreangebote für die chinesischen Masterstudenten
- Koordination der interdisziplinären Forschungskontakte zwischen dem ZDS und den Berliner Hochschullehrern
- Unterstützung des ZDS bei der Durchführung von Fachtagungen
- Verwaltung der vom DAAD zur Verfügung gestellten Mittel inkl. Erstellen eines jährlichen Finanzplans sowie eines jährlichen Verwendungsnachweises. Der Finanzplan für ein Zuwendungsjahr ist jeweils bis zum 15. November des Vorjahres, der entsprechende Verwendungsnachweis bis zum 30. April des Folgejahres vorzulegen.
- Öffentlichkeitsarbeit

(2) Das bisherige ZDS-Koordinierungsbüro an der FU Berlin wechselt an die Humboldt-Universität und wird ebenfalls mit einem/einer ZDS-Programmkoordinator/in besetzt (1/2 BAT IIa).

§4 Förderung durch den DAAD

(1) Der DAAD fördert das ZDS auch in der zweiten Förderperiode durch Beratung, Mitwirkung in gemeinsamen Gremien und durch finanzielle Unterstützung. Er erklärt sich bereit, das ZDS mit einer nicht zurückzuzahlenden Summe in Höhe von bis zu 250.000 € pro Jahr für die Dauer von 5 Jahren auf der Grundlage der Einigung mit den jeweiligen Hochschulen über die jährlichen Finanzpläne zu fördern. Die Förderung steht unter dem Vorbehalt, dass dem DAAD die dafür nötigen Mittel vom Geldgeber zur Verfügung gestellt werden. Die Förderung erfolgt nach dem Prinzip der „matching funds“, bei dem der DAAD bis zu 50% der im jährlichen Finanzplan ausgewiesenen Kosten übernimmt. Der DAAD versteht diese Förderung als eine Anschubfinanzierung zum nachhaltigen Aufbau des ZDS, das sich nach Ablauf der Förderung aus eigenen Mitteln weiter finanzieren soll.

(2) Der DAAD schließt mit der Peking-Universität und der in der zweiten Förderperiode federführenden Humboldt-Universität jährliche Zuwendungsverträge auf der Grundlage jährlicher Finanzpläne ab. Im Rahmen des jährlichen Verwendungsnachweises erstellen die jeweiligen Hochschulen einen ausführlichen Sachbericht. Darüber hinaus kann der DAAD die Projektfinanzierung ein zweites Mal im Jahr prüfen.

(3) Die vom DAAD durch die jeweiligen Zuwendungsverträge bewirtschafteten Leistungen umfassen u.a.:

- Stipendien für chinesische Wissenschaftler und Masterstudenten
- Stipendien für Kurzaufenthalte an deutschen Hochschulen von ZDS-Promovenden

- Stipendien für deutsche Gastdozenten und Studenten
- Anteilige Kosten bei Treffen des Koordinierungsgremiums
- Treffen des Beirats in Peking: Reisekosten der deutschen Teilnehmer
- Koordinationsstelle in Berlin (½ BAT IIa)
- Anteilige Kosten für Publikationen
- Anteilige Kosten für deutsch-chinesische Fachtagungen
- anteilige Kosten an den den Deutschlandaufenthalt vorbereitenden Sprachmaßnahmen der Masterstudenten

(4) Der DAAD stellt die Stipendien unter der Voraussetzung zur Verfügung, dass an den deutschen Gasthochschulen für die chinesischen Stipendiaten keine Studiengebühren erhoben werden.

§5 Finanzielle Leistungen der Peking-Universität

(1) Die Peking-Universität übernimmt folgende Posten:

- Miete für die ZDS-Büros im Weili Haus, Chen Shouren International Center zur alleinigen Nutzung und Mitbenutzung anderer Räumlichkeiten mit insgesamt 150 qm²
- Büroleitungsstelle
- Halbe Stelle für Buchführung
- Studentische Hilfskräfte
- Mittel zur Durchführung der Forschungsprojekte
- Anteilige Kosten für die Lehrenden am ZDS
- Gehalt und Unterkunft für eine(n) Deutschlehrer(in)
- Deutsch-Intensivkurs im Sommer
- Laufende Bürokosten
- Reisekosten für chinesische Wissenschaftler nach Deutschland
- Taschengeld und Unterkunft für deutsche Studenten am ZDS
- Honorar und Unterkunft für deutsche Gastdozenten am ZDS
- Öffentlichkeitsarbeit
- Anteilige Kosten für deutsch-chinesische Fachtagungen
- Anteilige Kosten bei Treffen des Koordinierungsgremiums
- Treffen des Beirats in Peking: Aufenthaltskosten der Teilnehmer
- Druckkostenzuschüsse und Publikation eines Newsletters
- Ausstattung der Bibliothek
- Sommerkurse
- Entwicklung und laufende Pflege der ZDS-Webseite

(2) Kommerzielle Fortbildungsangebote des ZDS stehen in Übereinstimmung mit den genannten Aufgaben und Zielen des ZDS.

(3) Das ZDS legt einmal im Jahr jeweils im Rahmen des Verwendungsnachweises die von der Peking-Universität übernommene Finanzierung offen, um eine Steuerung der Finanzierung zu gleichen Teilen zwischen dem DAAD und den 3 Partnerhochschulen zu gewährleisten.

§6 Finanzielle Leistungen der Berliner Partnerhochschulen

(1) Die beiden Berliner Partnerhochschulen (Humboldt-Universität und Freie Universität Berlin) übernehmen u.a. folgende Finanzierung:

- Miete für einen Büroraum
- Studentische Hilfskräfte
- Personalkosten für Verwaltung
- Deutsch-Unterricht (Personal, Räume)
- Laufende Bürokosten
- Betreuungskosten des Akademischen Auslandsamtes
- Erlassen der Verwaltungsgebühr für ZDS-Studierende

(2) Die Berliner Partnerhochschulen legen jeweils zum Jahresende die übernommene Finanzierung für das ZDS offen, um eine Steuerung der Finanzierung zu gleichen Teilen zwischen dem DAAD und den drei Partnerhochschulen zu gewährleisten.

§7 Laufzeit der Rahmenvereinbarung

Die Förderung des ZDS durch den DAAD beginnt am 10. November 2010 und endet am 31. August 2015.

§8 Evaluation

Das ZDS wird hinsichtlich seiner Aufgabenstellung, der erreichten Ziele und der zu erwartenden Nachhaltigkeit im letzten Jahr des Förderzeitraums evaluiert werden.

§9 Nachhaltigkeit des ZDS

Die Peking-Universität verpflichtet sich, nach Auslaufen der DAAD-Förderung das ZDS aus eigenen oder Drittmitteln weiterzuführen. Zur Sicherung der langfristigen Nachhaltigkeit müssen entsprechende Maßnahmen eingeleitet werden, die einer späteren Evaluation unterliegen (vgl. §8).

§10 Rücktritt vom Vertrag

Die Vertragspartner haben das Recht, vom Vertrag zurückzutreten, wenn ein außerhalb ihrer Einflussmöglichkeiten liegender Sachverhalt die Durchführung des Vertragsgegenstandes unmöglich macht oder diese als nicht mehr vertretbar angesehen werden muss.

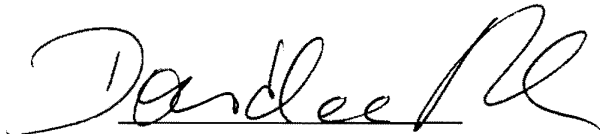
§11 Sonstiges

(1) Nebenabreden zu diesem Vertrag bestehen nicht. Kündigung, Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Das gilt auch für die Änderung des Schriftformerfordernisses selbst.

(2) Es gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist Bonn.

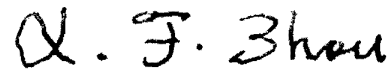
Berlin, den 10.11.2010

Für den DAAD



Dr. Dorothea Rüländ

Für die Peking-Universität



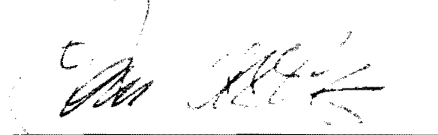
Prof. Dr. Zhou Qifeng

Für die Freie Universität Berlin



Prof. Dr. Werner Väh

Für die Humboldt-Universität zu Berlin



Prof. Dr. Jan-Hendrik Olbertz



德意志学术交流中心

报告 426 –特别计划 中国

关于支持北京大学德国研究中心（ZDS）的协议

协议方：

德意志学术交流中心（DAAD）

（肯尼迪大街 50, 53175 波恩，代表人：）

以及

北京大学

（北京 100871，中华人民共和国，代表人：）

柏林洪堡大学

（菩提树下大街 6 号，10099 柏林，代表人：）

柏林自由大学

（凯泽维尔特街 16 号—18 号，14195 柏林，代表人：）

前言

从 1991 年开始，德意志学术交流中心在全球支持了 20 所德国和欧洲研究中心。旨在通过重要的信息传递者在一系列伙伴国家中构建起关于德国与欧洲的跨学科的专业知识。这些中心支持德国与国外学者在政治学、经济学、法学、社会学、德语语言文学、历史学以及其他人文科学和社会科学等方面的合作。在内容上，这些中心以 1945 年之后的当代德国以及它与欧洲的关联作为研究重点。

北京大学于 2002 年成立德国研究中心（ZDS）。在 2005——2010 的第一个资助期中，在德意志学术交流中心的支持下，德国研究中心致力于德国形象在中国的正向影响，加强了德国与中国的联系和相互间的文化理解，加深了和平关系，介绍了德国历史、德国在当下欧洲的地位，促进了德国语言和文化在中国的传播。

北京大学德国研究中心主要与德国的两个伙伴柏林自由大学与柏林洪堡大学展开合作。在第二个资助期中，德意志学术交流中心与以上三所高校订立以下协议，以资助北京大学德国研究中心：

1 德国研究中心的任务与目标

一、共同的任务和目标：

1、德国研究中心从事与德国相关的跨学科研究和教学工作，包含的学科有：教育学、德语语言文学、历史学、国际关系、法学、艺术学、社会学和经济学。致力于将中国与德国相关的教学和研究推向国际先进水平，通过跨学科的研究生教育和继续教育项目培养从事与德国相关的科学研究和实际工作的新生力量。

2、德意志学术交流中心支持资助由北京大学建立、受德国洪堡大学和柏林自由大学支持的德国研究中心。支持与下列目标和工作相联系：

——在北京大学加强中国与德国相关的人文科学和社会科学

——支持中德间人文科学和社会科学学者和学生间的交流

——培养与德国有关的人文科学和社会科学的传播者

——介绍德国文化与科学，以及其在国际上的重要性

——努力把德国研究中心建设成为能进行与德国相关的政治、经济、媒体、组织和教育机构等方面咨询的权威机构

——加入全球范围内由德意志学术交流中心支持的德国和欧洲研究中心组成的网络

二、教学中的任务与目标

1、在德国研究中心开设研究生合作培养课程《德国文化与社会变迁》，在第一节第一条中所列的北京大学的学科中，与德国伙伴大学合作，培养从事与德国相关的科研和从事实际工作的高水平专家。德国研究中心的学生完成一项由相关学科以及德国研究中心确定的学习任务，旨在获得相关学科的硕士学位以及德国研究中心的结业证明。

2、每学年，应招收至多 20 名来自北京大学和其他高校的各人文学科和社会学科的本科毕业生。入学的一个先决条件是通过德语 B1 水平的考试。（依照欧洲语言共同标准）。

3、德国研究中心的课程包括五个部分，详细说明见附件。在三年的学习中，第三和第四学期应在伙伴高校，首选洪堡大学和柏林自由大学进行学习。作为德国大学的入学条件，学生必须在德福考试中获得 16 分（即 4 个 4 分）。

4、在课程设置中应尽可能平衡人文学科和社会学科的比重。德国研究中心的社会

科学教学应得到客座教授的支持。

5、在德国研究中心第二个资助期中，开始博士项目，以培养人文和社会科学青年人才。长远目标是培养在德国研究尤其是社会科学方面的师资。

三、研究中的任务和目标

1、德国研究中心的研究项目以及题目

德国研究中心从事跨学科和比较性研究，研究的主题为“文化记忆与全球化——欧洲启蒙以来的德国文化与社会以及与现代中国的比较”，重点关注以下领域：

- 市民与公民社会
- 欧洲启蒙运动及其影响
- 文化记忆与社会变迁
- 全球化与中德关系

关于这些领域的研究将以成员及博士生个人的研究课题以及工作坊和研讨会的形式具体实施。

2、在第二阶段中提出的一般性研究目标应当在接受资助的第二年中，在德国主要合作大学的支持下具体为研究计划，按照跨学科的原则使其具体化。

3、德国研究中心有责任在研究计划的框架内组织德中学者间的合作。

四、此外，其他任务与目标

1、德国研究中心的任务不限于北京大学，应当面向全国提供有关德国问题的培训、研究和信息咨询。因此，第二阶段计划包括下列目标：

- 通过德国研究中心的主页等手段提供中德人文和社会科学信息
- 为在校大学生开展暑期学校活动
- 继续召开学术研讨会
- 扩充系列课程
- 扩展出版系列，增强以两种语言平行出版的出版物
- 专业图书馆的扩展以及提供方便读者使用的条件

2、德国研究中心与两位主要合作方将在合作框架内促成德中学生与学者间的交流项目。

2 德国研究中心的组织与结构

1、德国研究中心是北京大学的一座跨学科跨院系的机构。它坐落于校园中的陈守仁国际中心伟利楼，独有工作场所面积共 80 平方米。德国研究中心的任务由来自第一

节第一款中所述学科的教师来完成。

2、德国研究中心由一位主任领导，主任从第一节第一条第一款所述学科的高校教师中选择。秘书长帮助主任处理日常事务。

3、主任外由三位副主任处理以下事务：

——研究

——教学

——德国研究中心与德语系间，特别是德语语言教学的协调

4、德国研究中心中还处理日常事务设置一个办公室主任的职位，半个会计职位和学生助理的职位。

5、为了德国研究中心工作的行政和实际管理以及德国研究中心与德国伙伴高校的合作，设立协调委员会。委员会每年两次在北京和柏林分别会面，每四次在波恩会晤一次，其构成如下：

——德国研究中心主任

——一位德国研究中心副主任

——北京大学副校长

——洪堡大学特派员

——柏林自由大学特派员

——德意志学术交流中心代表

协调委员会还负责德国研究中心的短期财政计划，学科和科研调整以及人事安排。

6、在第二个资助期中，为支持德国研究中心在德意志学术交流中心的资助结束后的中期和长期规划工作应建立理事会。对德国研究中心资金、内容和结构等基本问题以及德国研究中心的对外形象表明立场。理事会集中经济、科学和政治等方面对德国研究中心相关的兴趣和期望，并为中心发展提出相应的建议。理事会每年在北京会晤一次。理事会包括北京大学的校长级代表一名、德国研究中心的主任，柏林伙伴高校各一名代表，一位德意志学术交流中心的代表，和与德国研究中心有实质联系或作为赞助人的经济界、政治界代表。

7、合作各方紧密和充满信任地进行合作，相互通报有关德国研究中心问题的所有重要信息。相互尊重适用于各方的法律和财政环境条件，并在此基础上寻求共同一致的行动方案。

3 柏林伙伴高校的责任

1、德国研究中心的两个伙伴是柏林洪堡大学和柏林自由大学。在第二个资助期，柏林洪堡大学处于主导位置，两校间密切联系。两座伙伴高校的责任有：

- 伙伴高校各任命一位教师担任特派员，承担各校任务的协调问题
- 支持德国研究中心长期战略性和短期操作的调控
- 在实质、行政、组织协定和与其他伙伴高校的关系上为德国研究中心提供支持
- 协调德国研究中心中国客座教授在德国高校的交流
- 在学术上帮助德国研究中心实施研究项目
- 接收和安排中国研究生和中国学者
- 为中国研究生在德国学习期间组织课程
- 为中国硕士研究生提供语言课程
- 协调德国研究中心和柏林大学的教师间的跨学科接洽
- 协助德国研究中心组织召开研讨会
- 管理德意志学术中心为柏林两所大学提供的经费，以及制定年度预算和经费支出报表。财政计划要在前一年的 11 月 15 日前制定，经费支出报表应在第二年的 4 月 30 日前完成。

2、迄今为止设于柏林自由大学的协调办公室迁至洪堡大学，同样由一位德国研究中心项目协调员管理(1/2 BAT IIa)。

4 德意志学术交流中心的资助

1、在第二个资助期，德意志学术交流中心通过咨询、参与共同的协调机构和提供资助促进北京大学德国研究中心，承诺在各参与大学共同的预算方案的基础上，为其提供每年最长达 250.000 欧元的资助，为期 5 年，无须偿还。此项资助以出资方向德意志学术交流中心提供相应的经费为前提。资助按照“对半配套”的原则进行，即德意志学术交流中心最多提供每年实际预算支出的 50%。德意志学术交流中心将其视为对德国研究中心长期发展的一种启动性支持，该中心在德意志学术交流中心资助完成之后应当靠自身的经费继续发展。

2、根据年度预算，德意志学术交流中心与北京大学以及德国主要合作大学每年签订拨款协议。在提供年度经费使用凭据的同时，各参与大学应同时提交详细的经费支出报告。除此之外，德意志学术交流中心还有权将对项目经费状况进行另加一次检查。

3、根据项目申请附件中的经费预算案,德意志学术交流中心提供资助的事项包括:

- 中国学者和硕士研究生的奖学金
- 德国研究中心博士研究生在德国高校短期停留的奖学金
- 德国客座教授和学生的奖学金
- 协调委员会会晤部分费用
- 理事会在北京的会晤:德国参会者的国际旅费
- 柏林协调处((1/2 BAT IIa))
- 出版物的部分费用
- 德中研讨会的部分费用
- 硕士研究生为留学德国所作语言准备课程的部分费用

4、德意志学术交流中心对中国学生提供奖学金的前提是,德方接收大学不向中国学生收取学费。

5 北京大学的经费支出

1、北京大学承担以下款项:

——德国研究中心在伟利楼 80 平方米办公场所以及其他共用场地共 150 平方米的使用租金

- 办公室主任的职位
- 半个会计职位
- 多个学生助理职位
- 研究经费
- 德国研究中心教师的部分开销
- 一位德语教师的工资和住宿
- 夏季德语强化班
- 日常办公费用
- 德国研究中心的中国学者到德国的旅费
- 在德国研究中心实习的德国学生的零用钱和住宿费
- 德意志学术中心客座教师的酬金和住房费用
- 公共关系
- 德中研讨会的部分费用

- 协调委员会会晤的部分费用
- 理事会在北京的会晤：成员的食宿费
- 出版资助和简报的印刷费用
- 图书资料室
- 暑期课程
- 德国研究中心网站的开发和维护

2、德国研究中心举办的商业性培训活动要与德国研究中心的任务与目标相一致。

3、德国研究中心根据德意志学术交流中心的审核要求，每年汇报一次经费使用情况，以保证德意志学术交流中心和三所大学的支出保持平衡。

6 德国伙伴大学的经费支出

1、柏林两座伙伴大学（洪堡大学和自由大学）承担以下费用：

- 办公室的租金
- 学生助理
- 管理人员费用
- 德语课程（教师和教室）
- 日常办公开销
- 大学国际合作部的管理费
- 免除德国研究中心学生的管理费用

2、柏林两所大学每年年底向德国研究中心公布其经费使用状况，以保证德意志学术交流中心与三所合作大学的支出保持平衡。

7 框架协议的期限

德意志学术交流中对德国研究中心的资助始于 2010 年 9 月 1 日，止于 2015 年 8 月 31 日。

8 评估

德国研究中心在资助期的最后一年接受关于任务，目标和预期可持续性的评估。

9 德国研究中心的持久性

北京大学许诺，在德意志学术交流中心的资助终止之后将独立或运用其他方面的资助继续支持德国研究中心的工作。为了保证德国研究中心的持续发展，应当采取相应的措施，这也是今后评估的内容之一（参见第八条）。

10 协议的解除

在不可抗力影响下无法执行合同事宜以及被认为不可能继续执行的情况下，合同成员有权解除此合同。

11 其他

1、本合同无补充协议。合同的解除、改动和补充需要以书面形式进行。如果要改变对书面形式的要求，也需要有书面形式的协议。

2、本合同适用德国法律。管辖法院地位于波恩。

日期

德意志学术交流中心代表



北京大学代表



柏林自由大学代表



柏林洪堡大学代表



**Letter of Intent on Student Exchange and Cooperation
between
Zhejiang University (Hangzhou, VR China)
and
Freie Universität Berlin (Berlin)**

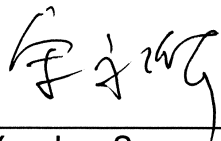
Contingent on the successful approval of a BA plus grant application to the German Exchange Service (DAAD) to be submitted in February 2015, Zhejiang University and Freie Universität Berlin intend to sign an agreement stipulating student and teacher exchange and research cooperation with the following terms:

1. The exchange program shall be administered through the Institute of China Studies at Zhejiang University and the Institute of China Studies at Freie Universität Berlin.
2. Zhejiang University may send one graduate or undergraduate student from German Studies equivalent to a value of up to 2 semesters each year. This number may vary according to demand. This student will receive a scholarship funded by the Department of International Affairs at Freie Universität Berlin. The scholarship currently includes a monthly stipend of 550 € (450 € for undergraduates) plus 350 € housing allowance as well as an allowance of 300 € per term and 300 € health insurance contribution per term.
3. The students from Zhejiang University enrolled at Freie Universität Berlin have to pay the so-called social fees of approx. 250 €. These are non-university related fees and pay for the student union as well as for a public transportation ticket for the whole area of Berlin for the entire semester.
4. Zhejiang University may send instructors equivalent to a value of up to six months per year (either 2 instructors for 3 months each; or 3 instructors for 2 months each). The instructor will each receive an allowance of 2000 € per month funded by the grant of the DAAD.
5. Freie Universität may send ten undergraduate students from the China Studies Program at Freie Universität equivalent to a value of up to 2 semesters each year. This number may vary according to demand. Zhejiang University will waive tuition fees for those students. The students will be offered tailor-made language classes. Zhejiang University will also offer classes in the field of China Studies (in English) which are intended to

be taken by the students from Freie Universität Berlin and students from Zhejiang University together. The students will be able to obtain at least 50 credit points in during the academic year. The students will receive a subsidy for their living expenses, transportation, visa, books and other personal expenses from the DAAD grant according to the DAAD guidelines.

6. The duration of the stay at the host university is limited to one academic year or one semester. Zhejiang University will accept students from Freie Universität Berlin for one academic year starting in September. Freie Universität Berlin will accept students from Zhejiang University for one semester or one academic year starting in October and/or April.
7. The designated students must have completed at least four semesters (two academic years) of study at the home institution before beginning the exchange period and have demonstrated superior academic achievement and fluency in the language of instruction. While students nominated by the home university will generally be accepted by the host university, the latter reserves itself the right of final decision concerning the admission of applicants.
8. Freie Universität Berlin will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by Zhejiang University each year according to the rules of Zhejiang University. Zhejiang University will inform Freie Universität Berlin of the final decision concerning the admission as soon as possible.
9. Zhejiang University will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by Freie Universität Berlin each year by April 30 (for the winter term) or October 31 (for the summer term). Freie Universität Berlin will inform Zhejiang University of the final decision concerning the admission as soon as possible.
10. Each host institution will ensure that students receive the necessary documents for visa purposes. It is the responsibility of the individual student to apply for a visa in time.
11. Students accepted by Freie Universität Berlin will have the status of a "non-degree student". Students accepted by Zhejiang University will have the status of an "exchange student" at the undergraduate level.

12. Any academic credit that the student receives from the host institution is transferable to the home institution in accordance with procedures determined by the home institution.
13. Both universities will assist exchange students in all practical and academic matters, especially those concerning accommodation and academic integration.
14. Each institution reserves the right to dismiss an exchange student at any time if academic or personal misconduct has become apparent. The dismissal of a student shall not abrogate the agreement regarding other participants.
15. Upon completion of their studies at the host university, the exchange students must return to their home university. No extension of the stay as exchange student will be authorised unless otherwise agreed upon by the home university.
16. This exchange agreement will remain in effect for an initial period of five years. Thereafter it shall automatically be renewed annually. After the initial period of five years, either university may terminate the agreement by written notice ten months prior to the beginning of an academic year.

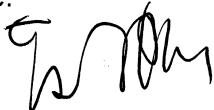


Prof. Dr. Yonghua Song
Vice President
Zhejiang University



Prof. Dr. Klaus Mühlhahn
Vice President
Freie Universität Berlin

Date:



Prof. Dr. Jieping Fan
Institute of China Studies
Zhejiang University

Date:



Prof. Dr. Klaus Mühlhahn
Institute of China Studies
Freie Universität Berlin

Date: 23.12.2014

Date: 15.01.2015

**Agreement of Cooperation
between
Zhejiang University, Hangzhou
and the
Freie Universität Berlin**

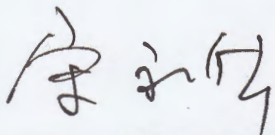
In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, Zhejiang University and Freie Universität Berlin hereby agree to cooperate toward the internationalization of higher education.

The areas of cooperation will include any program offered at either university which is felt to promote the above-mentioned goals. However, any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds and the approval of both universities. Such programs may include:

- a) exchange of faculty members
- b) exchange of students
- c) exchange of publications
- d) joint research projects
- e) joint conferences
- f) joint teaching projects
- g) joint cultural programs.

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the responsible authority of each university prior to the initiation of any particular program or activity.

This agreement shall take effect upon approval by both parties and shall remain in effect for an initial period of five years. Thereafter it shall be reviewed for possible extension. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.



Zhejiang University, Hangzhou
Prof. Dr. Song Yonghua
Executive Vice-President



Freie Universität Berlin
Prof. Dr. Klaus Beck
Vice-President

Date:

05/12/2013

Date:

12.04 - 2013



浙江大学
ZHEJIANG UNIVERSITY

Freie Universität



Berlin

**Memorandum of Understanding
between
Zhejiang University, Hangzhou
and
Freie Universität Berlin**

In order to further the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, Zhejiang University and Freie Universität Berlin hereby agree to continue the fruitful cooperation between both institutions.

Article 1

The cooperation includes all departments agreed upon by both universities and covers joint research as well as the exchange of information in the respective academic programs.

Article 2

Both universities agree to the exchange of faculty and students. Both will dispense with students and faculty as far as possible in order to enable their participation in teaching and research programs.

Article 3

The annual exchange quota for researchers and students has to be negotiated separately and the exchange will take place on a reciprocal basis.

Article 4

The agreement is made with the reservation that both parties have the necessary financial means at their disposal.

Article 5

Both parties agree to further the publication of important research papers in scientific journals or academic periodicals as well as the exchange of academic publications.

Article 6

The co-operating academic institutions of both universities commit themselves to inform each other of congresses, colloquia, conferences and seminars held at either university and to exchange the results.



浙江大學
ZHEJIANG UNIVERSITY

Freie Universität



Berlin

Article 7

This agreement may be amended based upon mutual arrangement.

Article 8

This Agreement is not intended to create binding or legal obligations on either Party.
The implementation of this Agreement and any supplemental protocols will be in accordance with the policies, procedures and regulations of both institutions.

Article 9

This agreement concerning cooperation will be in force for a period of five years as of the date of signing.

Article 10

After four years the agreement shall be reviewed for a possible extension. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.

Berlin, August 10, 2018

Zhejiang University, Hangzhou

Prof. Dr. ZOU Xiaodong
Secretary of the Party Committee

Freie Universität Berlin

Univ.-Prof. Dr. Günter M. Ziegler
President



浙江大学
ZHEJIANG UNIVERSITY

Freie Universität



Berlin

**Memorandum of Understanding
between
Zhejiang University, Hangzhou
and
Freie Universität Berlin**

In order to further the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, Zhejiang University and Freie Universität Berlin hereby agree to continue the fruitful cooperation between both institutions.

Article 1

The cooperation includes all departments agreed upon by both universities and covers joint research as well as the exchange of information in the respective academic programs.

Article 2

Both universities agree to the exchange of faculty and students. Both will dispense with students and faculty as far as possible in order to enable their participation in teaching and research programs.

Article 3

The annual exchange quota for researchers and students has to be negotiated separately and the exchange will take place on a reciprocal basis.

Article 4

The agreement is made with the reservation that both parties have the necessary financial means at their disposal.

Article 5

Both parties agree to further the publication of important research papers in scientific journals or academic periodicals as well as the exchange of academic publications.

Article 6

The co-operating academic institutions of both universities commit themselves to inform each other of congresses, colloquia, conferences and seminars held at either university and to exchange the results.



浙江大學
ZHEJIANG UNIVERSITY

Freie Universität



Berlin

Article 7

This agreement may be amended based upon mutual arrangement.

Article 8

This Agreement is not intended to create binding or legal obligations on either Party.
The implementation of this Agreement and any supplemental protocols will be in accordance with the policies, procedures and regulations of both institutions.

Article 9

This agreement concerning cooperation will be in force for a period of five years as of the date of signing.

Article 10

After four years the agreement shall be reviewed for a possible extension. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.

Berlin, August 10, 2018

Zhejiang University, Hangzhou

Prof. Dr. ZOU Xiaodong
Secretary of the Party Committee

Freie Universität Berlin

Univ.-Prof. Dr. Günter M. Ziegler
President

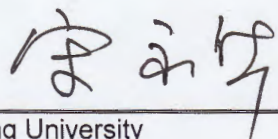
**Memorandum on Student Exchange
between
Zhejiang University, Hangzhou
and
Freie Universität Berlin, Berlin**

On the basis of the Agreement signed between the Zhejiang University and the Freie University Berlin, stipulating a one-on-one exchange, the following are terms to implement the program of student exchange:

1. The exchange program shall be administered through the Office of International Relations at the Zhejiang University and the International Office at the Freie Universität Berlin.
2. Each university may send graduate or undergraduate students equivalent to a value of up to 4 semesters each year. This number may vary according to demand. The exchange is based on reciprocity, i.e. an equal number of students from each university participate during the term stipulated by the agreement.
3. The duration of the stay at the host university is limited to one academic year or one semester. The Zhejiang University will accept students from the Freie Universität Berlin for one semester or one academic year starting in September and/or February. The Freie Universität Berlin will accept students from the Zhejiang University for one semester or one academic year starting in October and/or April.
4. The designated students must have completed at least four semesters (two academic years) of study at the home institution before beginning the exchange period and have demonstrated superior academic achievement and fluency in the language of instruction. While students nominated by the home university will generally be accepted by the host university, the latter reserves itself the right of final decision concerning the admission of applicants.
5. The Freie Universität Berlin will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by the Zhejiang University each year by May 10 (for the winter term) or November 15 (for the summer term). The Zhejiang University will inform the Freie Universität Berlin of the final decision concerning the admission as soon as possible.
6. The Zhejiang University will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by the Freie Universität Berlin each year by April 30 (for the winter term) or October 31 (for the summer term). The Freie Universität

Berlin will inform the Zhejiang University of the final decision concerning the admission as soon as possible.

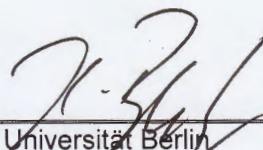
7. Each host institution will ensure that students receive the necessary documents for visa purposes. It is the responsibility of the individual student to apply for a visa in time.
8. Students accepted by the Freie Universität Berlin will have the status of a "non-degree student". Students accepted by the Zhejiang University will have the status of a "non-degree student" at the undergraduate and graduate level.
9. Any academic credit that the student receives from the host institution is transferable to the home institution in accordance with procedures determined by the home institution.
10. Each exchange student will have to pay tuition fees at their home institution, thus exempting the exchange student from the payment of tuition fees at the host institution.
11. Exchange students shall provide personally for their living expenses, transportation, passport, visa, books and other personal expenses. Students enrolled at the Freie Universität have to pay the so-called social fees of approx. 200 €. These are non-university related fees and pay for the student union as well as for a public transportation ticket for the whole area of Berlin for the entire semester.
12. Both universities will assist exchange students in all practical and academic matters, especially those concerning accommodation and academic integration.
13. Each institution reserves the right to dismiss an exchange student at any time if academic or personal misconduct has become apparent. The dismissal of a student shall not abrogate the agreement regarding other participants.
14. Upon completion of their studies at the host university, the exchange students must return to their home university. No extension of the stay as exchange student will be authorised unless otherwise agreed upon by the home university.
15. This agreement shall remain in effect for an initial period of five years. Thereafter it shall be reviewed for possible extension. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.



Zhejiang University
Prof. Dr. Song Yonghua
Executive Vice-President

Date

05/12/2013



Freie Universität Berlin
Prof. Dr. Klaus Beck
Vice-President

Date

12-05-2013



浙江大學
ZHEJIANG UNIVERSITY



Memorandum on Student Exchange
between
Zhejiang University, Hangzhou
and
Freie Universität Berlin, Berlin

The Zhejiang University and the Freie Universität Berlin hereby renew the agreement to exchange undergraduate and/ or graduate students, which was entered into on 12 May 2013 for an initial five-year period.

On the basis of the Agreement signed between the Zhejiang University and the Freie Universität Berlin stipulating a one-on-one exchange, the following are terms to implement the program of student exchange:

1. The exchange program shall be administered through the Office of International Relations at the Zhejiang University and the International Office at the Freie Universität Berlin.
2. Each university may send graduate or undergraduate students for up to 4 semesters each year. This number may vary according to demand. The exchange is based on reciprocity, i.e. an equal number of students from each university will be exchanged during the term stipulated by the agreement.
3. The duration of the stay at the host university is limited to one academic year or one semester. The Zhejiang University will accept students from the Freie Universität Berlin for one semester or one academic year starting in March and/or September. The Freie Universität Berlin will accept students from the Zhejiang University for one semester or one academic year starting in October and/or April.
4. The designated students must have completed at least four semesters (two academic years) of study at the home institution before beginning the exchange period and have demonstrated superior academic achievement and fluency in the language of instruction or English level B-2 of the Common European Framework of Reference for Language. While students nominated by the home university will generally be accepted by the host university, the latter reserves itself the right of final decision concerning the admission of applicants.



5. The Freie Universität Berlin will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by the Zhejiang University each year by May 10 (for the winter term) or November 15 (for the summer term). The Zhejiang University will inform the Freie Universität Berlin of the final decision concerning the admission as soon as possible.
6. The Zhejiang University will forward a list of the students nominated for the exchange program including the documents required by the Freie Universität Berlin each year by May 30 (for the winter term) or November 30 (for the summer term). The Freie Universität Berlin will inform the Zhejiang University of the final decision concerning the admission as soon as possible.
7. Each host institution will ensure that students receive the necessary documents for visa purposes. It is the responsibility of the individual student to apply for a visa in time.
8. Students accepted by the Freie Universität Berlin will have the status of a “non-degree student” and will be enrolled at the bachelor and master level. Students accepted by the Zhejiang University will have the status of a “non-degree student” at the undergraduate/ graduate level.
9. Any academic credit that the student receives from the host institution is transferable to the home institution in accordance with procedures determined by the home institution.
10. Each exchange student will have to pay tuition fees at their home institution, thus exempting the exchange student from the payment of tuition fees at the host institution.
11. Exchange students shall provide personally for their living expenses, transportation, passport, visa, books and other personal expenses. Students enrolled at the Freie Universität Berlin have to pay the so-called social fees. These are non-university fees and pay for the student union as well as for a public transportation ticket for the whole area of Berlin for the entire semester.
12. Exchange students enrolled at Freie Universität must have comprehensive health insurance valid in Germany for enrolment as a full-time student at FUB and for obtaining a residence permit.



浙江大学
ZHEJIANG UNIVERSITY

Freie Universität  Berlin

13. Both universities will assist exchange students in all practical and academic matters, especially those concerning accommodation and academic integration.
14. Each institution reserves the right to dismiss an exchange student at any time if academic or personal misconduct has become apparent. The dismissal of a student shall not abrogate the agreement regarding other participants.
15. Upon completion of their studies at the host university, the exchange students must return to their home university. No extension of the stay as exchange student will be authorised unless otherwise agreed upon by the home university.
16. This exchange agreement will remain in effect for an initial period of five years. After four years of the validity period a renewal of the agreement can be negotiated. Either university may terminate the agreement by giving written notice ten months prior to the beginning of an academic year.

Zhejiang University, Hangzhou
Prof. Dr. ZOU Xiaodong
Secretary of the Party Committee

Date 10/8/2018

Freie Universität Berlin, Berlin
Univ.-Prof. Dr. Günter M. Ziegler
President

Date 10.8.2018